

(3) 關於領館館長在接受國內在公務範圍外所從事的專業或商務活動的訴訟；

(4) 因車輛、船舶或航空器在接受國內造成損害，第三者要求損害賠償的訴訟。

2、對領館館長不得採取執行措施，但對本款第1項第(1)、(2)、(3)、(4)所列案件除外。對上述案件採取執行措施時，應不損害領館長的人身和住宅不得侵犯權。

3、領館館長以外的領館成員對其執行職務的行為免受接受國的管轄，但下列民事訴訟除外：

(1) 因領館館長以外的領館成員未明示或默示以派遣國代表訂立契約所引起的訴訟；

(2) 因車輛、船舶或航空器在接受國內造成損害，第三者要求損害賠償的訴訟。

五、本照會未明確規定的事項將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》予以規範。領事事務將本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

如蒙中華人民共和國外交部以照會的形式確認上述建議，本照會和外交部的答覆照會將構成意大利共和國政府和中華人民共和國政府間的協議。本協議將自一九九七年七月一日起生效。’

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

……”

第 33/2011 號行政長官公告

阿根廷共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就阿根廷共和國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈阿根廷共和國政府照會的西班牙文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月十八日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2011

O Governo da República Argentina e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República Argentina na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República Argentina no seu texto autêntico em língua espanhola, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 18 de Agosto de 2011.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Nota de la República Argentina, 11 de junio de 1999

“(…)

La Embajada de la República Argentina en la República Popular China presenta sus atentos saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China y se complace en confirmar, en nombre del Gobierno de la República Argentina, que los Gobiernos de la República Argentina y de la República Popular China, animados por la voluntad común de desarrollar aún mas las relaciones amistosas entre los dos países

阿根廷共和國一九九九年六月十一日照會

“……

阿根廷共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表阿根廷共和國政府確認，阿根廷共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，

經過友好協商，就擴大阿根廷共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，阿根廷共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成阿根廷共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

.....”

中華人民共和國一九九九年六月十七日照會

“.....

中華人民共和國外交部向阿根廷共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年六月十一日第36/99號照會，內容如下：

“阿根廷共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表阿根廷共和國政府確認，阿根廷共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大阿根廷共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，阿根廷共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成阿根廷共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 34/2011 號行政長官公告

巴哈馬國政府與中華人民共和國政府以換文方式就巴哈馬國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈巴哈馬國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

y a través de consultas amistosas, han llegado al siguiente acuerdo en relación con la ampliación de la circunscripción consular del Consulado General de la República Argentina en la Región Administrativa Especial de Hong Kong:

El Gobierno de la República Popular China manifiesta su conformidad en que el Consulado General de la República Argentina en la Región Administrativa Especial de Hong Kong amplíe su circunscripción consular a la Región Administrativa Especial de Macao a partir del 20 de diciembre de 1999, día en que el Gobierno de la República Popular China reasuma el ejercicio de su soberanía sobre Macao.

En el caso que el ilustre Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China tenga a bien confirmar, en representación de su Gobierno, el contenido arriba mencionado en una nota de respuesta, la presente y la nota de respuesta del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China constituirán un Acuerdo entre ambos Gobiernos, que entrará en vigencia el 20 de diciembre de 1999.

(...)”

Aviso do Chefe do Executivo n.º 34/2011

O Governo da Comunidade das Baamas e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral da Comunidade das Baamas na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da Comunidade das Baamas no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.